

AUGUST

14 Sa	KONZERT IM MORGENGRAUEN	5.00 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	WEGE	ERÖFFNUNG täglich zwischen Bochum, Duisburg, Essen und Gelsenkirchen
	THE LIFE WORK	URAUFFÜHRUNG 14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	ABSORPTION	ERÖFFNUNG 17.00 Uhr Ehemaliges Altbauhaus, Essen
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	PREMIERE 20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
15 So	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	21 – ERINNERUNGEN ANS ERWACHSENWERDEN	ERÖFFNUNG 18.00 Uhr Turbinehalle an der Jahrhunderthalle Bochum
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	BÄHLAMMS FEST	PREMIERE 21.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
16 Mo	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
17 Di	WIE HÄLTST DU ES MIT DEM WACHSTUM?	19.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
18 Mi	L'ÉTANG / DER TEICH	PREMIERE 20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
19 Do	A DIVINE COMEDY	URAUFFÜHRUNG 20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	L'ÉTANG / DER TEICH	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
20 Fr	A DIVINE COMEDY	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	L'ÉTANG / DER TEICH	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	FULL BLAST	21.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	FULL BLAST	Konzert / MaschinenHausMusik
21 Sa	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	STIL IST GEWALTAT	17.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	L'ÉTANG / DER TEICH	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
22 So	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	NATUR UND VERBRECHEN	17.00 Uhr Museum Folkwang, Essen
	L'ÉTANG / DER TEICH	18.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	NATUR UND VERBRECHEN	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	A DIVINE COMEDY	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
23 Mo	DER UNTERGANG DES HAUSES USHER	20.30 Uhr Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
	BÄHLAMMS FEST	Musiktheater
23 Mo	A DIVINE COMEDY	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	A DIVINE COMEDY	Tanz / Performance
	A DIVINE COMEDY	Tanz / Performance

25 Mi	A DIVINE COMEDY	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	A DIVINE COMEDY	Tanz / Performance
26 Do	SVETLANA MARAS & PETER EVANS	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	SVETLANA MARAS & PETER EVANS	Konzert / MaschinenHausMusik
27 Fr	A DIVINE COMEDY	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
27 Fr	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	PREMIERE 20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	Tanz / Performance
28 Sa	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	VISIONARY ARCHITECTS	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	NATUR UND ERLÖSUNG	17.00 Uhr Museum Folkwang, Essen
29 So	THE LIFE WORK	14 und 16 Uhr Museum Folkwang, Essen
	NATUR UND ERLÖSUNG	17.00 Uhr Museum Folkwang, Essen
	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	NATUR UND ERLÖSUNG	20.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	LALA & CE	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
30 Mo	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	DANZA Y FRONTERA / TANZ UND GRENZE	Tanz / Performance

SEPTEMBER

01 Mi	DIE TOTEN	PREMIERE 20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	DIE TOTEN	Schauspiel
02 Do	D • I • E	URAUFFÜHRUNG 20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	D • I • E	Musiktheater
03 Fr	DIE TOTEN	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	DIE TOTEN	Schauspiel
04 Sa	D • I • E	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	DIE TOTEN	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	DIE TOTEN	Schauspiel
	DIE TOTEN	Schauspiel
	DIE TOTEN	Schauspiel
05 So	D • I • E	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	DIE TOTEN	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	DIE TOTEN	Schauspiel
	DIE TOTEN	Schauspiel
	DIE TOTEN	Schauspiel
08 Mi	PAISAJES PARA NO COLOREAR	PREMIERE 11.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	Schauspiel / Junge Triennale Für alle ab 15 Jahren
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	18.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	KYIV: ELECTROAKUSTYKA	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	KYIV: ELECTROAKUSTYKA	Konzert / MaschinenHausMusik
09 Do	PAISAJES PARA NO COLOREAR	11.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	Schauspiel / Junge Triennale Für alle ab 15 Jahren
10 Fr	ELIAS	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	ELIAS	Konzert
18 Sa	PAISAJES PARA NO COLOREAR	19.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	Schauspiel / Junge Triennale Für alle ab 15 Jahren
	CASCADE	PREMIERE 20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	CASCADE	Tanz / Performance
	ELIAS	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum

11 Sa	PAISAJES PARA NO COLOREAR	19.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	Schauspiel / Junge Triennale Für alle ab 15 Jahren
12 So	CASCADE	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	CASCADE	Tanz / Performance
13 Mo	D • I • E	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	D • I • E	Musiktheater
	NATUR UND ARBEIT	17.00 Uhr Museum Folkwang, Essen
	NATUR UND ARBEIT	18.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	NATUR UND ARBEIT	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
15 Mi	CASCADE	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	CASCADE	Tanz / Performance
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	11.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	PAISAJES PARA NO COLOREAR	Schauspiel / Junge Triennale Für alle ab 15 Jahren
	UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL	10.00 Uhr Zoom
16 Do	KALEO SANSAA	21.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	KALEO SANSAA	Konzert / Pop
	UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL	10.00 Uhr Zoom
	UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL	Digitale Performance / Junge Triennale
	POINT LINE AREA	URAUFFÜHRUNG 20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
17 Fr	POINT LINE AREA	Konzert / Performance
	UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL	10.00 Uhr Zoom
	UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL	Digitale Performance / Junge Triennale
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	URAUFFÜHRUNG 20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	Schauspiel
18 Sa	POINT LINE AREA	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	POINT LINE AREA	Konzert / Performance
	THELONIOUS	PREMIERE 15.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	THELONIOUS	Konzert / Junge Triennale Für Kinder ab 6 Jahren
	THELONIOUS	18.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
19 So	LA LUNA EN EL AMAZONAS	URAUFFÜHRUNG 20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	LA LUNA EN EL AMAZONAS	Schauspiel
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	Schauspiel
	POINT LINE AREA	20.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
20 Mo	THELONIOUS	11.00 Uhr Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
	THELONIOUS	Konzert / Junge Triennale Für Kinder ab 6 Jahren
	THELONIOUS	15.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	GROSSE STIMMUNG	17.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	GROSSE STIMMUNG	Konzert
22 Mi	THELONIOUS	18.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	THELONIOUS	Konzert / Junge Triennale Für Kinder ab 6 Jahren
	LA LUNA EN EL AMAZONAS	18.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	LA LUNA EN EL AMAZONAS	Schauspiel
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	18.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
23 Do	LA LUNA EN EL AMAZONAS	20.00 Uhr PACT Zollverein, Essen
	LA LUNA EN EL AMAZONAS	Schauspiel
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	20.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	LOS AÑOS / DIE JAHRE	Schauspiel
	SPETTRO	20.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
24 Fr	PERERA ELSEWHERE	21.00 Uhr Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
	PERERA ELSEWHERE	Konzert / Pop
	FUMEUX FUME	20.00 Uhr Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
	FUMEUX FUME	Konzert
	FUMEUX FUME	Konzert
25 Sa	NACHTRAUM	22.00 Uhr Jahrhunderthalle Bochum
	NACHTRAUM	Konzert
	NACHTRAUM	Konzert
	NACHTRAUM	Konzert
	NACHTRAUM	Konzert

WÄHREND DES GESAMTEN FESTIVALS

21 – ERINNERUNGEN ANS ERWACHSENWERDEN	15. August – 25. September 2021 Turbinehalle an der Jahrhunderthalle Bochum
GLOBAL GROOVE	13. August – 14. November 2021 Museum Folkwang, Essen
APARICIÓN	15. August – 25. September 2021 Online auf ruhr.com/erscheinung
ABSORPTION	14. August – 25. September 2021 Ehemaliges AltbauHaus, Essen
PAPPELWALDKANTINE	15. August – 25. September 2021 Pappelwald an der Jahrhunderthalle Bochum
WERKE FÜR EIN WERKSGLOCKENSPIEL	14. August – 25. September 2021 Auffahrt zur Jahrhunderthalle Bochum
WEGE	14. August – 25. September 2021 Projekt im öffentlichen Raum
ALTES ZU NEUEM LEBEN ERWECKEN	Landschaftspark Duisburg-Nord → Duisburg Hauptbahnhof
DURCHSAGE RE 2	Duisburg Hauptbahnhof → Essen Hauptbahnhof
ACHTMAL BLINZELN	Essen Hauptbahnhof → PACT Zollverein, Essen
NATURBÜRO 1–7	PACT Zollverein, Essen → Gelsenkirchen Hauptbahnhof
ZWISCHENTAGE	Gelsenkirchen Hauptbahnhof → Jahrhunderthalle Bochum
INSIDE OUT	Jahrhunderthalle Bochum → Bochum Hauptbahnhof

FESTIVALBIBLIOTHEK 2021

Welche Bücher sie nährten in diesen letzten kunstarmen Monaten, fragten wir die von uns eingeladenen Künstlerinnen – verbunden mit der Bitte, uns diese Titel zu Festivalbeginn als Gastgeschenk mitzubringen. Die daraus entstehende Bibliothek ist für alle Besucher:innen des Festivalhallenvorplatzes zugänglich.

15. August – 25. September 2021
Vorplatz der Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/bib

FESTIVALCAMPUS

Das Campusprogramm, seit 2012 ein fester Bestandteil der Ruhrtriennale, bietet internationalen Studierenden aus unterschiedlichen künstlerischen und kulturtheoretischen Disziplinen im Rahmen vielseitiger Workshops Einblicke in die Arbeitsweisen der Festivalkünstler:innen sowie die Möglichkeit, in einen lebendigen Diskurs zu treten.

www.ruhr3.com/campus

SPIELSTÄTTEN

Informationen zu unseren Spielorten, zu Anfahrt und Parkmöglichkeiten erhalten Sie unter den angegebenen Shortlinks.

Wege Die verschiedenen Startpunkte des Projekts Wege finden Sie unter: www.ruhr3.com/wege	Museum Folkwang Museumsplatz 1 45128 Essen www.ruhr3.com/folkwang
Jahrhunderthalle Bochum / Turbinenhalle / Pappelwaldkantine An der Jahrhunderthalle 1 44793 Bochum www.ruhr3.com/jahrhunderthal	PACT Zollverein UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal B Bullmannau 20a 45327 Essen www.ruhr3.com/pact
Kraftzentrale und Gebäsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord Emscherstraße 71 47137 Duisburg-Meiderich www.ruhr3.com/landschaftspark	Ehemaliges Altbauhaus Pferdemarkt 5–7 45127 Essen www.ruhr3.com/absorption
Salzlager, UNESCO-Welterbe Zollverein Arendahls Wiese / Ecke Fritz-Schupp-Allee, Areal C 45141 Essen www.ruhr3.com/zollverein	Maschinenhalle Zweckel Frentroper Straße 74 45966 Gladbeck www.ruhr3.com/zweckel

IMPRESSUM

Herausgeberin Kultur Ruhr GmbH Gerard-Mortier-Platz 1 44793 Bochum	Art Direction / Design Maria José Aquilanti, Ann Christin Sievers
Geschäftsführung Barbara Frey, Dr. Vera Battis-Reese	Satz Moritz Kappen
Kontakt Tel.: +49 (0) 234 97483300 info@ruhrtriennale.de www.ruhrtriennale.de	Druck und Herstellung Thiekötter Druck GmbH & Co. KG
Redaktion Dramaturgie, Künstlerisches Betriebsbüro, Marketing und Pressestelle	Redaktionsschluss 12. Juli 2021, Änderungen vorbehalten. Wir haben uns bemüht, alle Urheberrechte zu ermitteln. Sollten darüber hinaus Ansprüche bestehen, bitten wir, uns diese mitzuteilen.

Die Ruhrtriennale 2021–2023 ist Partnerin des Aktionsnetzwerkes Nachhaltigkeit in Kultur und Medien. Die Programmübersicht wurde klimaneutral gedruckt auf Papier aus nachhaltiger Forstwirtschaft.



Gesellschafter und öffentliche Förderer

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen



INFORMATIONEN UND TICKETS

Detaillierte Infos zu allen Produktionen wie Besetzungen, Spieldauer, eine vollständige Liste aller Koproduzent:innen, Förderer und Partner:innen finden Sie unter www.ruhrtriennale.de auf der jeweiligen Veranstaltungsseite oder unter den angegebenen Shortlinks.

Online www.ruhrtriennale.de	Deine Triennale! Kinder / Schüler:innen / Studierende (bis einschl. 30 Jahre) erhalten gegen Vorlage eines entsprechenden Nachweises 50% Ermäßigung auf alle verfügbaren Karten. Last-Minute-Tickets können Kinder / Schüler:innen / Studierende (bis einschl. 30 Jahre) außerdem ab 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn nach Verfügbarkeit für 10 € erwerben. Diese Ermäßigungen gelten auch für Bundesfreiwilligendienstleistende, Auszubildende und Erwerbslose. Bitte den Berechtigungsnachweis beim Einlass bereithalten. Nicht mit dem Frühbucherinnenrabatt kombinierbar. Weitere Informationen unter www.ruhr3.com/deinetriennale
Telefonisch +49 (0) 221 28 02 10 Mo–Fr 8.00–20.00 Uhr Sa 9.00–18.00 Uhr So 10.00–16.00 Uhr	Bleiben Sie informiert! Sie möchten Karten bestellen aber die Vorstellung ist ausverkauft? Abonnieren Sie den Newsletter oder folgen Sie #RT21 auf Twitter oder Instagram, und Sie erhalten aktuelle Informationen über zusätzliche Karten und Last-Minute-Angebote.
Persönlich Vorverkaufsstellen finden Sie unter www.ruhr3.com/vvk	
Unsere Tickethotline informiert Sie gerne vorab über verfügbare Karten.	
KombiTicket Die Eintrittskarten gelten am Tag der Veranstaltung im gesamten Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR) in allen Bussen und Nahverkehrszügen (2. Klasse) für Hin- und Rückfahrt zum bzw. vom Veranstaltungsort. Die Tickets sind nicht übertragbar.	

PROJEKTFÖRDERUNG

RAG-Stiftung Konzert- und Jugendprogramm im Salzlager Zollverein	Stiftung der Sparkasse Bochum zur Förderung von Kultur und Wissenschaft Wege
Kunststiftung NRW D • I • E	Brost-Stiftung Der Untergang des Hauses Usher
E.ON Stiftung Energie und Nachhaltigkeit im kulturellen Diskurs	Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung The Life Work
Kulturstiftung des Bundes A Divine Comedy	NRW.BANK Thelonious
Stiftung Mercator Rudolf Augstein Stiftung A Divine Comedy	Goethe-Institut Los Años / Die Jahre
Pro Helvetia – Schweizer Kulturstiftung D • I • E; Literatur- und Dialogreihe Die Natur des Menschen; Point Line Area; Große Stimmung; 21 – Erinnerungen ans Erwachsenwerden	Stiftung Pro Bochum Bählamms Fest
Verein der Freunde und Förderer der Ruhrtriennale e.V. Der Untergang des Hauses Usher; Bählamms Fest; Junge Triennale; Festivalpass	

MEDIENPARTNER:INNEN

ARD Radiofestival / WDR 3 / ARTE / Deutschlandfunk Kultur / WAZ / Kultur.west / DIE ZEIT

KOOPERATIONSPARTNER:INNEN

Bochum Marketing / Buchhandlung Proust / Kultur.Pott Ruhr / Museum Folkwang / Publicity Werbung GmbH / RuhrBühnen / Ruhr Tourismus GmbH / Stiftung Zollverein / Ströer Media GmbH

14. AUGUST – 25. SEPTEMBER

14. AUGUST – 25. SEPTEMBER 2021

MUSIKTHEATER

BÄHLAMMS FEST

OLGA NEUWIRTH / ELFRIEDE JELINEK / LEONORA CARRINGTON

Das Haus als Schutzraum des Menschen – eine Illusion. *Bählamms Fest* offenbart die Abgründe eines bürgerlichen Haushalts, wo Unterdrückung, Verdrängung und Gier ihren zerstörerischen Sog entfalten. Wie in Leonora Carringtons fantastisch surrealer Orgie verschwimmen auch in Olga Neuwriths Musik die Grenzen zwischen Gegenwart und Vergangenheit, Mensch und Tier, Wunsch und Wirklichkeit.

ab 15. August 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/baehlammm

D•I•E

MICHAEL WERTMÜLLER / ALBERT OEHLEN / RAINALD GOETZ

D•I•E ist ein Ort der unaufhaltsamen Transformation, ein Multiversum, das alle Sinne in Aufruhr hält. Zeichnungen von Albert Oehlen und Gedichte von Rainald Goetz kollidieren und verwachsen zu einem experimentellen Opernraum. In einem Wald von Holographien von Thomas Stammer schiert der Komponist Michael Wertmüller drei Sängerinnen, eine Rapperin und eine Schauspielerin auf die Jagd nach klarer Form und Bedeutung in flüchtigen Worten und Klängen. Streichquartett, Avantcore, Elektronik und Garage Punk werden zum Orchester, das die Stile zelebriert, negiert und rauschhaft auflöst.

URAUFFUHRUNG

ab 2. September 2021
Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/die

SCHAUSPIEL

DER UNTERGANG DES HAUSES USHER

EDGAR ALLAN POE / BARBARA FREY

Als ausgewiesene Kennerin von Nachtgewächsen und heimatlosen Kreaturen der gebannten Ängste steigt Barbara Frey zur Eröffnung ihrer Intendanz gemeinsam mit einem achtköpfigen, mehrsprachigen Ensemble in den Gedankenkosmos von Edgar Allan Poe ein, jenem Antipoden der bürgerlichen Welt, der radikal wie kaum ein anderer der Einsamkeit Ausdruck verliehen hat – durch Einsichten in das unkontrollierbare Innenleben des Menschen, mit Bildern einer ungezügelten Imaginationskraft.

ab 14. August 2021
Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
www.ruhr3.com/usher

L'ÉTANG / DER TEICH

ROBERT WALSER / GISELE VIENNE

Robert Walser erzählt in seinem Familiendrama *Der Teich* von einem Kind, das seinen Selbstmord vor-täuscht, um die Liebe seiner Mutter auf den Prüfstand zu stellen. In einer Choreografie der multiperspektivischen Überlagerung von Wirklichkeits-ebenen ergründet die Bühnenkünstlerin Giséle Vienne, wie Gesellschaft unsere Erwartungen an Gefühle prägt und normiert.

ab 18. August 2021
PACT Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/etang

DIE TOTEN

JAMES JOYCE / BARBARA FREY

Eine Séance, die um die vitale Macht der Toten über die Lebenden weiß. Sich ganz dem Rhythmus und Klang seiner entfesselten Sprache hingebend, öffnet sich James Joyces Welt an diesem Abend in all ihren Schattierungen.

ab 1. September 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/toten

LOS AÑOS / DIE JAHRE

MARIANO PENSO TTI

Ein Leben. Heute und Morgen. Zeitgleich erzählt. Nach dem Erfolg von *Diamante* kehren Mariano Pensotti und Grupo Marea zurück zur Ruhrtriennale und erzählen in der Tragikomödie *Los Años* im theatralen Split Screen, wie Zeit unsere Träume und Überzeugungen verändert. Übernahme aus dem Programm der Ruhrtriennale 2020.

URAUFFÜHRUNG

ab 17. September 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/diejahre

LA LUNA EN EL AMAZONAS / DER MOND IM AMAZONAS

MAPA TEATRO

In ihrer neuen Arbeit thematisieren Mapa Teatro in einer einzigartigen Mixtur aus Dokumentartheater und surrealistischen Bildern Grenzerfahrungen. Sie erzählen vom freiwilligen und unfreiwilligen Lockdown, dem Leben in totaler Abgeschlossenheit und ungeahnten Möglichkeiten im Umgang mit der Natur.

URAUFFÜHRUNG

ab 18. September 2021
PACT Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/luna

TANZ / PERFORMANCE

THE LIFE WORK

METTE INGVAR TSEN

Im Rahmen der Ausstellung *GLOBAL GROOVE. Kunst, Tanz, Performance und Protest* lädt die Choreografin Mette Ingvarsen in eine künstlichen Garten. In ihrer performativen Installation werden in die Körper eingeschriebene Erinnerungen wieder zum Leben erweckt. Frauen, die vor Jahrzehnten Japan verließen, nach Europa kamen und blieben, blicken zurück auf ihre Träume und reflektieren über ihre soziale Zugehörigkeit.

URAUFFÜHRUNG

ab 14. August 2021
Museum Folkwang, Essen
www.ruhr3.com/life

A DIVINE COMEDY

FLORENTINA HOLZINGER

Wie tanzt der Tod? Und wie lässt er sich auf die Bühne des 21. Jahrhunderts holen? Die Performancekünstlerin Florentina Holzinger befragt gemeinsam mit einer generationsübergreifenden Besetzung quer durch tänzerische, athletische und musikalische Disziplinen die kulturellen und sozialen Dimensionen des Todes. Ihr Ausgangspunkt: die Jenseitsreiche Inferno, Purgatorio und Paradiso aus Dantes *Göttlicher Komödie*.

URAUFFÜHRUNG

ab 19. August 2021
Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/divine

DANZA Y FRONTERA /

TANZ UND GRENZE

ENDANGERED HUMAN MOVEMENTS VOL. IV

AMANDA PIÑA

Amanda Piña sammelt und untersucht vom Aussterben bedrohte Tänze. *Danza y Frontera* / *Tanz und Grenze*, der vierte Teil dieser Reihe, ist inspiriert von einem prähispanischen Tanz aus der Grenzregion zwischen Mexiko und den USA, den sie ins Verhältnis zur »Danza de Conquista«, dem brutalen und demütigenden Eroberungstanz der Spanierinnen setzt. Amanda Piña schafft damit einen mystischen Resonanzraum, in dem sich Zeitebenen auflösen und koloniale Narrative wiederkehren, die sich mit der Kultur des Hip-Hop verbinden.

ab 27. August 2021
PACT Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/danza

CASCADE

MEG STUART / DAMAGED GOODS / PHILIPPE QUESNE / BRENDAN DOUGHERTY

Cascade ist ein Versuch, den Gesetzmäßigkeiten des Raumes und der Zeit zu widerstehen. Im kosmischen Bühnenbild des Szenografen und Theatermachers Philippe Quesne treiben Meg Stuart und sieben Tänzer:innen ihre Körper in eine neue Dimension und erträumen sich in schonungsloser Verausgabung, im aussichtslosen Kampf gegen das Unvermeidliche, eine andere Erde. Übernahme aus dem Programm der Ruhrtriennale 2020.

ab 10. September 2021
PACT Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/cascade

KONZERT

KONZERT IM MORGENGRAUEN

VIRGINIE DÉJOS / CHRIS WATSON / MAURICE RAVEL / SALVATORE SCIARRINO

Kurz vor Sonnenaufgang tanzen die Geister der Nacht ihren letzten Tanz. In den verwaisten Bergbaustandorten des Ruhrgebiets und dessen Schwesterregion im Norden Englands fängt der Klangkünstler Chris Watson die körperlosen Wesen mit dem Mikrofon ein und stiftet gemeinsam mit der Pianistin Virginie Déjos eine ephemere Begegnung mit den Geisterwesen aus Ravels *Gaspard de la nuit*, die Salvatore Sciarrino 63 Jahre später erneut aus der Flasche lässt.

14. August 2021
Maschinenhalle Zweckel, Gladbeck
www.ruhr3.com/morgen

MASCHINENHAUSMUSIK

IN DER GEBLÄSEHALLE

FULL BLAST / SVETLANA MARAŠ & PETER EVANS / KYIV: ELECTROAKUSTYKA / SPETTRO

Die Kult-Konzertreihe geht weiter – 2021 in der Duisburger Gebläsehalle. Hier feiert Freejazzlegende Peter Brötzmann mit seinem Trio Full Blast seinen 80. Geburtstag, während Fritz Hauser als Soloperformer am Schlagzeug die Spektren zum Tanz fordert. Der amerikanische Trompeter und Improvisationskünstler Peter Evans und die serbische Multimediakomponistin Svetlana Maraš treffen erstmals in einem elektronisch-akustischen Duoabend zusammen, und mit der Gründerin des Elektronischen Studios in Kiew Alla Zagaykevych und ihrer einstigen Schülerin Yana Shlyabanska treten zwei Generationen ukrainischer elektronischer Musik in den Dialog.

20. und 25. August 2021, 8. und 22. September
Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/mhm

STIL IST GEWALT TAT

ENSEMBLE MODERN / PATRICIA ALESSANDRINI / LUCIANO BERIO / CLAUDE DEBUSSY / ARNOLD SCHÖNBERG

Gerhard Richters Diktum »Stil ist Gewalttat, und ich bin nicht gewalttätig« öffnete der Komponistin Patricia Alessandrini das Tor zu ihrer eigenen Kunst. Kritisch, utopisch und intim bringt sie das zum Klingen, was sie an den Rändern der Musik verehrter Komponistenkollegen auffindet, löst aus den Aufnahmen ihrer Werke das musikalische Material, analysiert Obertöne, Nebengeräusche und Spuren von Expressivität am Computer und verarbeitet sie zu neuen, stilbreiten Kompositionen.

21. August 2021
Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/stil

VISIONARY ARCHITECTS

BOCHUMER SYMPHONIKER / TUNG-CHIEH CHUANG / EDGAR VARÈSE / IANNIS XENAKIS / ANTON BRÜCKNER

Ein Gebäude, das in Klang, Bild, Raum und Zeit aufgeht – für seinen visionären Philips-Pavillon bei der Expo 1958 in Brüssel holte sich Le Corbusier zwei Partner ins Boot: Iannis Xenakis, der aus seiner Komposition *Metastaseis* die Gebäudeform ableitete, und Edgar Varèse, der dafür ein »elektronisches Gedicht« schuf. Mit Anton Brückners *Sinfonie Nr. 2* steht ihnen ein überwältigendes Klanggebäude des großen Architekten der Romantik gegenüber. Erstmals seit seinem Amtsantritt steht hier Tung-Chieh Chuang als neuer Generalmusikdirektor am Pult der Bochumer Symphoniker.

28. August 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/vision

POPKONZERTE

LALA &C/ KALEO SANSAA / PERERA ELSEWHERE

Kryptisch verdrehte Punchlines in butterweichem Flow – Lala &c lässt ihre Texte um queere Erotik kreisen, zu der sich die franko-ivorische Rapperin per Autotune in lässige Distanz beamt. Ein Heimspiel gibt Kaleo Sansaa: Ihre Musik beschreibt die Duisburgerin als »Sun-Drunk Sound und Solar-Based Hip-Hop«. Aus dem Zentrum der Sonne kommen ihre Stimm-»Powax und die hypnotischen, afrofuturistischen Tracks. Avant-Pop-Künstlerin Perera Elsewhere ist Produzentin, Songwriterin, Frontfrau und DJ. Ihr »Elsewhere« ist eine extraterrestische Klanglandschaft: grobkörnige Sounds, verzerrte Vocals oder verformte Brass-Samples neben oszillierenden Synthesizern. Aus Pandemiegründen in diesem Jahr mit zugewiesenen Sitzplätzen, darum aber nicht weniger intensiv!

29. August, 15. und 23. September 2021
Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/pop

THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY IN SOUND

IAN PACE / MICHAEL FINNISSY

Klang als bildhistorisches Medium? Hinter dem paradoxen Titel verbirgt sich ein Komponist, der Musik schreibt, wie ein Regisseur dokumentarische Filme schneidet. Unter philosophischen Leitsternen wie Walter Benjamin, Susan Sontag oder Roland Barthes verschränkt und verarbeitet Michael Finnisyy Berlioz, Bach, Beethoven und Ballroom Music zu neuen Geweben mit neuer, eigener Bedeutung. Über zwei Nachmittage verteilt spielt Ian Pace den fast sechsstündigen Gesamtzyklus und führt das Publikum zu Beginn beider Teile persönlich in diesen faszinierenden Kosmos ein.

4. und 5. September 2021
Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/history

ELIAS

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY / FLORIAN HELGATH / CHORWERK RUHR / CONCERTO KÖLN

Mendelsohn Bartholdys Oratorium über den alttestamentarischen Propheten ist reich an opulenten Formen und dramatischen Chorszenen. Auf den Spuren historischer Aufführungspraxis bieten Chorwerk Ruhr und Concerto Köln unter Leitung von Florian Helgath eine innovative Interpretation der romantischen Partitur. Übernahme aus dem Programm der Ruhrtriennale 2020.

9. und 10. September 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/elias

POINT LINE AREA

EIN PERKUSSIONSRITUAL

FRITZ HAUSER

400m² Klangmosaik lässt Fritz Hauser mit Schlagzeugstudierenden in der Kraftzentrale im Landschaftspark Duisburg-Nord entstehen. Ein Perkussionsritual für alle Sinne, in dem 64 Musiker:innen eine autonome Hörbarkeit erhalten und sich gleichzeitig im Ensemblekörper auflösen.

URAUFFÜHRUNG

ab 16. September 2021
Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/point

GROSSE STIMMUNG

EDU HAUBENSACK

Edu Haubensack ist ein Meister des Verstimmens. Aus der jahrelangen Perfektionierung dieser Technik entstand von 1989 bis 2005 sein laboriertes Opus magnum, der Klavierzyklus *GROSSE STIMMUNG I–X*. In vierstündiger Feinstarbeit dringen drei Pianist:innen an zehn Konzertflügeln in einen überwältigenden mikrotonalen Kosmos ein. Übernahme aus dem Programm der Ruhrtriennale 2020.

DEUTSCHE ERSTAUFFÜHRUNG

19. September 2021
Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/stimmung

FUMEUX FUME

HUEL GAS ENSEMBLE / PAUL VAN NEVEL

Stimmlich brillant stößt das belgische Huelgas Ensemble in nahezu psychedelische Untiefen der Vokalpolyphonie aus Mittelalter, Renaissance und Frühbarock vor. Die harmonisch und satztechnisch unerhörten Visionen von Pérotin, de Machaut, Solage, Lacorcía u. a. klingen mitunter so waghalsig, als seien sie im 21. Jahrhundert entstanden.

24. und 25. September 2021
Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/fume

NACHTRAUM

KLANGFORUM WIEN / DAISY PRESS / BAS WIEGERS

Im Einschlafen, kurz bevor das Unterbewusstsein das Zepter übernimmt, hält der noch luzide Geist den Schlüssel zu einer zeitvergessenen Welt voller Weisheit, Fantasie und Angst in der Hand. Auf Matten gebettet, taucht das Publikum mit Rebecca Saunders, Emmanuel Nunes, Mirela Ivičević, Ragnhild Berstad, Georg Friedrich Haas, Iannis Xenakis, Salvatore Sciarrino und Gérard Grisey in einen monumentalen Nachtraum ein und folgt ihnen auf den unterschiedlichsten Wegen in dieses unergründliche Zwischenreich.

25. September 2021
Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/nachtraum

JUNGE TRIENNALE

THELONIOUS

BENJAMIN VANDEWALLE / ZONZO COMPAGNIE

Das abenteuerlustige Jazz-Trio De Beren Gieren entführt mit seinem inszenierten Konzert Kinder und Familien in die einzigartige Musikwelt des legendären New Yorker Jazzmusikers Thelonious Monk. Auf einer Reise durch eine wilde Bildervelt erleben sie überraschende Harmonien und aufregende Rhythmen. In musikalischen Experimenten offenbaren sich immer neue Facetten seiner faszinierenden Kompositionen, nehmen Raum und Publikum ein.

Für Kinder ab 6 Jahren
18. und 19. September 2021
Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/thelonious

UNTERSCHIEDET EUCH! EIN GESELLSCHAFTSSPIEL

TURBO PASCAL

Wir leben in unterschiedlichen Stadtteilen, gehen in unterschiedliche Schulen, werden nach Geschlechtern sortiert, haben von Geburt an nicht gleich viel Geld. In der interaktiven Zoom-Performance werden soziale Unterschiede spielerisch sicht- und verhandelbar.

Für Schulklassen ab 10 Jahren
ab 15. September 2021
Zoom
www.ruhr3.com/turbopascal

PAISAJES PARA NO COLOREAR / NICHT AUSZUMALENDE LANDSCHAFTEN

MARCO LAYERA / TEATRO LA RE-SENTIDA

Angemacht, benachteiligt, verachtet, gefoltert, vergewaltigt, ermordet: Neun junge Darsteller:innen kämpfen gegen die Gefahren, die das Frausein mit sich bringt. Mit erschütternden Geschichten aus Lateinamerika – die sich genauso in Europa zutragen – einer mitreißenden Energie und ansteckender Wut tanzen, spielen und singen sie um ihr Leben – und um das von knapp der Hälfte der Menschheit. Ein empowerndes Stück für Jugendliche, ein Aufruf zu Solidarität und Veränderungen, den Erwachsene auf keinen Fall verpassen dürfen!

Für Jugendliche und Erwachsene ab 15 Jahren
ab 8. September 2021
Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/paisajes

TEENS IN THE HOUSE

EINE JUNGE RESIDENZ

Wer hat ein eigenes Haus? Wir! Jugendliche bauen ein Dorf mitten im Festival, strömen aus und kommen zusammen, erkunden die Ruhrtriennale und befragen ihre Künstler:innen, probieren aus und beziehen Stellung, lassen die Welt über digitale Kanäle teilhaben an dem, was sie erleben.

ab 14 Jahren
ab 4. September 2021
Essen
www.ruhr3.com/teens

LITERATUR UND DIALOG

DIE NATUR DES MENSCHEN – LITERATUR UND DIALOG

LUKAS BÄRFUSS UND GÄSTE

Welchen Begriff macht sich der Mensch von der Natur? Drei Lesungen, drei Gespräche mit Lukas Bärfuss, Corinna Harfouch, Fritz Haberlandt, Anja Herden, Thomas Macho, Mi-Yong Becker und Ernst Ulrich von Weizsäcker.

22. August Natur und Verbrechen
29. August Natur und Erlösung
12. September Natur und Arbeit

Dialoge: Museum Folkwang, Essen
Lesungen: Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord/Salzlager, Welterbe Zollverein, Essen
www.ruhr3.com/natur

WIE HÄLTST DU ES MIT DEM WACHSTUM?

PODIUM GEMEINSAM MIT DER E.ON STIFTUNG

Kann wirtschaftliches Wachstum vom Ressourcenverbrauch entkoppelt werden? Die einen träumen bereits vom grünen Wirtschaftswunder, während die anderen eine radikale Veränderung unserer konsumistischen Lebensweise und die Abschaffung unseres kapitalistischen Systems fordern. Ein Widerspruch? Wir laden vier renommierte Wissenschaftler:innen ein, diese Frage zu diskutieren.

17. August 2021
Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord
www.ruhr3.com/wachstum

INSTALLATION

21 – ERINNERUNGEN ANS ERWACHSENWERDEN (VOLLSTÄNDIGE EDITION)

MATS STAUB

In welchem Jahr bin ich 21 geworden? Was habe ich damals gemacht? Wie bin ich erwachsen geworden? Mats Staubs Langzeitprojekt porträtiert 200 Menschen von drei Kontinenten und ist erstmals als vollständige Edition zu sehen, in der jedes Jahr von 1939 bis 2020 erzählt wird.

15. August – 25. September 2021
Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/21

APARICIÓN / ERSCHENUNG

REGINA JOSÉ GALINDO

Jeden dritten Tag wird in Deutschland eine Frau von ihrem (Ex-)Partner ermordet. *Aparición* macht auf diese erschütternde Zahl und die häusliche Gewalt gegen Frauen aufmerksam. Jeden dritten Tag wird unerwartet ein anonymmer Frauenkörper im öffentlichen Raum auftauchen, als lebendiges Mahnmal für die Ermordeten. Im gleichen Intervall werden Bilder der Aktionen auf der Webseite der Ruhrtriennale veröffentlicht.

ab 15. August 2021
Digitale Installation, online auf
www.ruhr3.com/erscheinung

ABSORPTION

ASAD RAZA

Erde, jenes unterschätzte Material, aus dem unsere Welt wächst, dringt bis in die hintersten Ecken eines geschichtsträchtigen Gebäudes in der Essener Innenstadt. Während wir, betört von dem Geruch, durch das Erdreich stapfen, wird sie in einem kollaborativen Prozess vor Ort zu Neosoil kultiviert und gereinigt in die Region zurückgeführt.

14. August – 25. September 2021
Ehemaliges Allibauhau, Essen
www.ruhr3.com/absorption

PAPPELWALKANTINE

DEXTER RED

Der Pappelwald an der Jahrhunderthalle wird in diesem Jahr zum Ort des Genusses und Verweilens. Mit täglich zubereiteten warmen und kalten Gerichten aus Produkten regionaler und nachhaltiger Anbieter:innen bildet er den kulinarischen Anlaufpunkt für die Besucher:innen des Festivals.

15. August – 25. September 2021
Pappelwald vor der Jahrhunderthalle Bochum
www.ruhr3.com/pappelwald

WEGE

ALJOSCHA BEGRICH

2021 werden erstmals auch die Wegstrecken zwischen den Spielorten der Ruhrtriennale inszeniert. Lokale Künstler:innen werden die Welt außerhalb der Hallen präsentieren. Per Straßenbahn, Zug, Rad oder zu Fuß. Jeden Tag, rund um die Uhr. Allein und zusammen. Vor und zurück.

Praktische Informationen und Downloads unter:
www.ruhr3.com/wege

ALTES ZU NEUEM

LEBEN ERWECKEN

STEFAN SCHNEIDER

Stefan Schneider lädt zu einer Fahrradfahrt durch ein Duisburg des Dazwischens ein und macht die Stadt in radikal poetischer Weise sichtbar. Dafür werden auf der Tour an ausgewählten Orten kurze Gespräche zu hören sein. Wie verhalten sich Hoffnungen und Wünsche der Bewohner:innen zu jenen von Architekt:innen und Investor:innen?

DURCHSAGE

PENG! KOLLEKTIV MIT TEXTEN

VON SIBYLLE BERG / ASAL DARDAN / SEBASTIAN HOTZ / MATEJA MEDED / JEAN PETERS / DAVID SCHRAVEN

Persönliche Botschaften der Schaffner:innen lassen uns immer schmunzeln. Doch was, wenn sie über die ganze Strecke laufen, mit dramaturgischen Höhen und Tiefen? Das Peng! Kollektiv lädt acht Autor:innen ein, einen kurzen Text für die Bahnfahrt zwischen Duisburg und Essen zu schreiben. Für alle.

ACHTMAL BLINZELN

ANNA KPOK

Anna Kpok lädt ein, die Straßenbahnfahrt zwischen Essen Hauptbahnhof und Zollverein als Text-Adventure zu erleben. Ein Lesebuch gibt Inhalte und Handlungsaufforderungen vor. Der Verlauf der Geschichte wird von Ihren Entscheidungen bestimmt, nicht von der Anordnung im Buch. Eine Reise zwischen den Dimensionen und dem »Was wäre, wenn?«.

NATURBÜRO 1–7

LOEKENFRANKE

Mit dem Fahrrad können zwischen Gelsenkirchen Hauptbahnhof und PACT Zollverein an drei Haltepunkten, den »Naturbüros«, Natur- und Vogelwelten erfahren werden. Das Filmkollektiv Loekenfranke zeigt Vögel als Indikatoren für den Zustand der Gesellschaft und der Welt.

ZWISCHENTAGE

RUHRORTER

Alle zehn Minuten fährt die Straßenbahn 302 durch Wattenscheid und Gelsenkirchen-Ückendorf. Was steckt hinter diesen Oberflächen? In einem vielstimmigen Hörgespräch sind Zusammenhänge (un-)sichtbarer Bergbauschäden und post-migrantischer Realitäten im Ruhrgebiet zwischen Jahrhunderthalle und Gelsenkirchen Hauptbahnhof zu hören.

INSIDE OUT

TEHRAN RE:PUBLIC

Für die Strecke zwischen Bochum Hauptbahnhof und Jahrhunderthalle Bochum entwickeln tehran re:public einen Audiowalk über den Stadtraum und unser Verhalten darin. Ein Gang durch Bochum, um Beziehungen zwischen Raum, Design und sozialer Interaktion betrachten zu können.

DAS FESTIVAL, ...

wie es Ihnen, sehr geehrte Besucher:innen der Ruhrtriennale, Freund:innen, Kolleg:innen, Künstler:innen und Interessierte, hier in konzentrierter Form vorliegt, erfüllt uns mit Zuversicht und großer Vorfreude. Unsere erste Ausgabe der Ruhrtriennale und ihre Vorbereitung entstand in einer Zeit besonderer Herausforderungen: Abstand, Hygienevorgaben, Kontakt- und Reisebeschränkungen, das Erliegen des öffentlichen und kulturellen Lebens und so vieles mehr begleitet uns seit mehr als einem Jahr. Welche Folgen, welche Veränderungen ergeben sich aus dieser existenziellen Erfahrung für die Künste, für die Kuns tschaffenden, die doch aus dem Vollen schöpfen, ihr Tun als einen gemeinschaftlichen Akt des Austausches über Ländergrenzen hinweg begreifen?